

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Europa-Parlamentet	
	Rådet	
	Kommissionen	
96/C 102/01	Modus vivendi af den 20. december 1994 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen vedrørende gennemførelsesforanstaltningerne til retsakter vedtaget efter fremgangsmåden i EF-traktatens artikel 189 B	1
96/C 102/02	Aftale mellem institutionerne af 20. december 1994 om en hurtig arbejdsmetode ved officiel kodifikation af lovtekster	2
96/C 102/03	Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionens erklæring af 6. marts 1995 om opførelse af finansielle bestemmelser i retsakter	4
	Kommissionen	
96/C 102/04	Ecu	5
96/C 102/05	Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre	6
96/C 102/06	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten — Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	7
96/C 102/07	Statsstøtte — C 55/95 (ex NN 46/95) — Italien ⁽¹⁾	11

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
96/C 102/08	Meddelelse om indledning af en antidumpingprocedure vedrørende importen af tovværk af syntetiske fibre med oprindelse i Indien ⁽¹⁾	16
96/C 102/09	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.702 — Starck/Wienerberger) ⁽¹⁾	18
96/C 102/10	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.737 — Sandoz/Ciba-Geigy) ⁽¹⁾ ...	18
96/C 102/11	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.698 — NAW/Saltano/Contrac) ⁽¹⁾	19
	II <i>Forberedende retsakter</i>	
		
	III <i>Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
96/C 102/12	Bekendtgørelse om licitation over restitutionen eller afgiften ved udførsel af blød hvide til Algeriet, Marokko og Tunisia	20
96/C 102/13	Støtte til en Task Force »Balkan Energy Interconnection« der skal undersøge energisammenkoblingsprojekter på Balkan — Udbud	22
96/C 102/14	Evalueringsundersøgelse af handlingsplanen 16/9 — Offentligt udbud	23
96/C 102/15	Data fra satellit-telemåling — Offentligt udbud	25
96/C 102/16	Teknisk bistand — Udbudsbekendtgørelse som offentligt udbud nr. 96/03 vedrørende udførelse af teknisk bistand på området regional politik, der gennemføres inden for rammerne af mål 1 i Spanien, Irland, Det Forenede Kongerige (Nord-irland) og i Italien	26
96/C 102/17	Merværdinet — Offentligt udbud — Udbud nr. DG23 95/535 merværdinet og serviceydelser	27
96/C 102/18	Rengøringservice — Begrænset udbud	29
96/C 102/19	Telemåling — Offentligt udbud	30
	Berigtigelser	
96/C 102/20	Indgåelse af aftale om levering af papirvarer og kontormaterialer til Hamoniseringskontoret for det indre marked (EFT nr. C 63 af 2. 3. 1996, s. 14)	32

I

(Meddelelser)

EUROPA-PARLAMENTET

RÅDET

KOMMISSIONEN

MODUS VIVENDI

af den 20. december 1994 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen vedrørende gennemførelsesforanstaltningerne til retsakter vedtaget efter fremgangsmåden i EF-traktatens artikel 189 B

(96/C 102/01)

(Denne tekst erstatter og annullerer teksten offentliggjort i EFT nr. C 293 af 8. november 1995)

1. Disse retningslinjer har til formål af afhjælpe de vanskeligheder, der er opstået i forbindelse med vedtagelsen af retsakter efter fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B på grund af spørgsmålet om komitologi.
2. De berører på ingen måde de principielle holdninger, som de tre institutioner har givet udtryk for.
3. De tre institutioner fastslår, at problemerne i forbindelse med gennemførelsesforanstaltningerne til retsakter vedtaget efter fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B, for så vidt vedtagelsen af disse foranstaltninger er overdraget til Kommissionen, efter anmodning fra Europa-Parlamentet, Kommissionen og en række medlemsstater vil blive taget op til overvejelse i forbindelse med den planlagte revision af traktaterne i 1996. Refleksionsgruppen vil blive opfordret til at behandle dette spørgsmål.
4. Europa-Parlamentets kompetente udvalg modtager på samme tid som det i basisretsakten anførte udvalg og på samme vilkår som dette ethvert udkast til generel gennemførelsesretsakt, som Kommissionen forelægger, samt den dertil knyttede tidsplan.

Hvis vedtagelsen af en foranstaltning er hastende, underretter Kommissionen Europa-Parlamentets kompetente udvalg om dette samt om ethvert andet problem, der måtte forekomme. Europa-Parlamentets kompetente udvalg forpligter sig til om nødvendigt at anvende en hasteprocedure.

Kommissionen underretter altid Europa-Parlamentets kompetente udvalg, hvis de foranstaltninger, som Kommissionen har vedtaget eller påtænker at vedtage, ikke er i overensstemmelse med udtalelsen fra det i basisretsakten anførte udvalg, eller Kommissionen — hvor en sådan udtalelse ikke foreligger — skal forelægge Rådet et forslag til en foranstaltning.

5. Rådet vedtager ikke en generel gennemførelsesretsakt, som det har fået forelagt i henhold til en gennemførelsesprocedure, uden først

— at have underrettet Europa-Parlamentet og givet det en rimelig frist til at afgive udtalelse i, og

— hvis udtalelsen er negativ, straks at have gjort sig behørigt bekendt med Europa-Parlamentets holdning med henblik på at finde en løsning i et passende forum.

Under alle omstændigheder skal retsakten vedtages inden for de frister, der er fastsat i de specifikke bestemmelser i basisretsakten.

6. Som led i denne *modus vivendi* tager Kommissionen i videst muligt omfang hensyn til Europa-Parlamentets eventuelle bemærkninger og underretter det under alle stadier i proceduren om, hvorledes den agter at reagere herpå, således at Parlamentet med fuldt kendskab til sagens omstændigheder kan udøve sine beføjelser.
7. Denne *modus vivendi* finder anvendelse fra det tidspunkt, hvor den er godkendt af de tre institutioner.

Undertegnet i Bruxelles, den tyvende december nitten hundrede og fireoghalvfems.

*For Rådet for
Den Europæiske Union*

Klaus KINKEL

*For
Europa-Parlamentet*

Nicole FONTAINE

*For
Europa-Kommissionen*

Jacques DELORS

AFTALE MELLEM INSTITUTIONERNE

af 20. december 1994

om en hurtig arbejdsmetode ved officiel kodifikation af lovtekster

(96/C 102/02)

(Denne tekst erstatter og annullerer teksten offentliggjort i EFT nr. C 293 af 8. november 1995)

1. For så vidt angår denne arbejdsmetode forstås ved officiel kodifikation en procedure, hvorved de retsakter, der kodificeres, ophæves og erstattes af en enkelt retsakt, uden at der foretages nogen indholdsmæssige ændringer af de tidligere retsakter.
2. De prioriterede områder for kodifikation godkendes af de tre involverede institutioner efter forslag fra Kommissionen, der i sit arbejdsprogram anfører de forslag om kodifikation, som den agter at forelægge.
3. Kommissionen forpligter sig til ikke i sine kodifikationsforslag at forelægge nogen indholdsmæssige ændringer af de retsakter, der skal kodificeres.
4. Den rådgivende gruppe bestående af de juridiske tjenester i Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen behandler kodifikationsforslaget, når det er vedtaget af Kommissionen. Snarest muligt herefter bekræfter gruppen ved en udtalelse, at forslaget rent faktisk udelukkende består i en kodifikation uden nogen indholdsmæssige ændringer.
5. Fællesskabets normale lovgivningsprocedurer overholdes fuldt ud.
6. I og med at formålet med Kommissionens forslag udelukkende er at kodificere gældende tekster, er såvel Europa-Parlamentet som Rådet retligt afskåret fra at foretage nogen form for indholdsmæssige ændringer.
7. Kommissionens forslag behandles i alle sine aspekter efter en hurtig procedure i Europa-Parlamentet (behandling i kun ét udvalg og godkendelse ved forenklet procedure) og i Rådet (behandling i én gruppe og punkt I/A-procedure i Coreper).

8. Skulle det under den lovgivningsmæssige procedure vise sig nødvendigt at foretage indholdsmæssige ændringer og ikke blot en kodifikation, forelægger Kommissionen i givet fald det eller de nødvendige forslag med henblik herpå.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende december nitten hundrede og fireoghalvfems.

*For Rådet for
Den Europæiske Union*

Klaus KINKEL

*For
Europa-Parlamentet*

Nicole FONTAINE

*For
Europa-Kommissionen*

Jacques DELORS

FÆLLES ERKLÆRINGER

Erklæring vedrørende punkt 4 i den hurtige arbejdsmetode ved officiel kodifikation af lovtekster

Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen er enige om, at den rådgivende gruppe skal bestræbe sig på at afgive sin udtalelse så betids, at den er institutionerne i hænde, inden de hver især påbegynder behandlingen af det pågældende forslag.

Erklæring vedrørende punkt 7 i den hurtige arbejdsmetode ved officiel kodifikation af lovtekster

Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen bekræfter, at Parlamentets og Rådets behandling »af alle aspekter« af Kommissionens forslag i forbindelse med officiel kodifikation vil finde sted på en sådan måde, at de to målsætninger for kodifikationsmetoden overholdes, dvs. at kodifikationen i hver institution kun behandles af et enkelt organ, og behandlingen foregår næsten automatisk.

De tre institutioner er endvidere enige om, at behandlingen af Kommissionens forslag i alle deres aspekter ikke indebærer en fornyet drøftelse af de materielle løsninger, som parterne nåede til enighed om i forbindelse med vedtagelsen af de retsakter, som kodificeres.

Erklæring vedrørende punkt 8 i den hurtige arbejdsmetode ved officiel kodifikation af lovtekster

Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen tager til efterretning, at Kommissionen, såfremt det skulle vise sig nødvendigt at foretage indholdsmæssige ændringer og ikke blot en kodifikation, i hvert enkelt tilfælde kan vælge, om den vil foreslå en omarbejdelse eller i stedet forelægge et særskilt forslag om ændring under opretholdelse af forslaget om kodifikation, hvori ændringen så efter sin vedtagelse vil blive indarbejdet.

*

* *

ERKLÆRING FRA EUROPA-PARLAMENTET

Erklæring vedrørende punkt 5 i den hurtige arbejdsmetode ved officiel kodifikation af lovtekster

Parlamentet er for sit vedkommende af den opfattelse, at det, navnlig hvis der er en ændring af retsgrundlaget eller af proceduren for vedtagelse af den pågældende tekst, må forbeholde sig at kunne tage stilling til, om kodifikationen er hensigtsmæssig under hensyntagen til, at de normale lovgivningsprocedurer skal overholdes, jf. punkt 5 i denne aftale.

EUROPA-PARLAMENTET, RÅDET OG KOMMISSIONENS ERKLÆRING

af 6. marts 1995

om opførelse af finansielle bestemmelser i retsakter

(96/C 102/03)

(Denne tekst erstatter og annullerer teksten offentliggjort i EFT nr. C 293 af 8. november 1995)

EUROPA-PARLAMENTET, RÅDET OG KOMMISSIONEN,

som tager følgende i betragtning:

I fælleserklæringen af 30. juni 1982 ⁽¹⁾ hedder det bl.a.: »For at budgetproceduren kan få sin fulde betydning, skal man undgå at fastsætte maksimumsbeløb ved forordning, ligesom man skal undgå at opføre beløb i budgettet, som er større end de faktiske gennemførelsesmuligheder«;

ifølge en af de erklæringer, der er knyttet til den interinstitutionelle aftale af 29. oktober 1993 ⁽²⁾, skal bestemmelserne om budgetproceduren tages op til fornyet overvejelse på regeringskonferencen i 1996 »med henblik på at nå frem til et samarbejde mellem institutionerne på partnerskabsbasis« —

ERKLÆRER:

1. Retsakter om flerårige programmer, som vedtages ved fælles beslutningstagning

Disse retsakter indeholder en bestemmelse, hvori den lovgivende myndighed fastlægger finansieringsrammen for programmet for hele dets varighed.

Dette beløb udgør det primære referencegrundlag for budgetmyndigheden inden for rammerne af den årlige budgetprocedure.

Budgetmyndigheden — og Kommissionen, når den udarbejder sit foreløbige budgetforslag — forpligter sig til ikke at fravige dette beløb, medmindre der foreligger nye objektive og vedvarende omstændigheder, der dokumenteres i en klar og tydelig begrundelse.

2. Retsakter om flerårige programmer, som ikke vedtages ved fælles beslutningstagning

Disse retsakter må ikke anføre et »beløb, som skønnes nødvendigt«.

Agter Rådet at anføre et finansielt referencegrundlag, er dette grundlag kun et udtryk for den lovgivende myndigheds ønske og berører ikke budgetmyndighedens beføjelser i henhold til traktaten. Dette anføres i samtlige retsakter, der indeholder et sådant finansielt referencegrundlag.

Er det pågældende beløb aftalt som led i samrådsproceduren i henhold til fælleserklæringen af 4. marts 1975 ⁽³⁾, betragtes det som det primære referencegrundlag i henhold til punkt 1 i denne erklæring.

3. Finansieringsoversigten, der udarbejdes i henhold til artikel 3 i finansforordningen, er det finansielle udtryk for det foreslåede programs mål og indeholder et behovsoverslag for programmets varighed. Finansieringsoversigten ajourføres om nødvendigt i forbindelse med udarbejdelsen af det foreløbige budgetforslag på baggrund af programmets gennemførelse. Den ajourførte finansieringsoversigt sendes til budgetmyndigheden sammen med det foreløbige budgetforslag.

⁽¹⁾ EFT nr. C 194 af 28. 7. 1982, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. C 331 af 7. 12. 1993, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. C 89 af 22. 4. 1975, s. 1.

KOMMISSIONEN

ECU ⁽¹⁾

3. april 1996

(96/C 102/04)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	38,9720	Finske mark	5,93115
Danske kroner	7,32043	Svenske kroner	8,50230
Tyske mark	1,89656	Pund sterling	0,839192
Græske drakmer	308,612	US-dollars	1,28103
Spanske pesetas	158,719	Canadiske dollars	1,73771
Franske francs	6,46470	Yen	137,108
Irske pund	0,814177	Schweizerfrancs	1,52826
Italienske lire	2002,40	Norske kroner	8,21394
Nederlandske gylde	2,12074	Islandske kroner	84,8936
Østrigske schilling	13,3355	Australske dollars	1,64129
Portugisiske escudos	195,305	Newzealandske dollars	1,87779
		Sydafrikanske rand	5,24010

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldenr. 21791) og en telefax (kaldenr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre

(96/C 102/05)

(Fastsat den 2. april 1996 i henhold til artikel 30, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 822/87)

Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	% af OP °	Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	% af OP °
<i>R I Orienteringspris *</i>	3,828		<i>A I Orienteringspris *</i>	3,828	
Heraklion	ingen noteringer		Athènes	ingen noteringer	
Patras	ingen noteringer		Heraklion	ingen noteringer	
Requena	ingen noteringer		Patras	ingen noteringer	
Reus	ingen noteringer		Alcázar de San Juan	2,936	77 %
Villafranca del Bierzo	ingen noteringer		Almendralejo	2,780	73 %
Bastia	ingen noteringer		Medina del Campo	ingen noteringer	
Béziers	4,234	111 %	Ribadavia	ingen noteringer	
Montpellier	4,281	112 %	Vilafranca del Penedès	ingen noteringer	
Narbonne	4,312	113 %	Villar del Arzobispo	ingen noteringer (¹)	
Nîmes	4,236	111 %	Villarrobledo	3,122	82 %
Perpignan	ingen noteringer		Bordeaux	ingen noteringer	
Asti	ingen noteringer		Nantes	ingen noteringer	
Firenze	ingen noteringer (¹)		Bari	ingen noteringer (¹)	
Lecce	ingen noteringer		Cagliari	ingen noteringer	
Pescara	ingen noteringer		Chieti	3,721	97 %
Reggio Emilia	5,843	153 %	Ravenna (Lugo, Faenza)	3,816	100 %
Treviso	4,889	128 %	Trapani (Alcamo)	2,910	76 %
Verona (for de lokale vine)	ingen noteringer		Treviso	ingen noteringer (¹)	
Repræsentativ pris	4,312	113 %	Repræsentativ pris	3,061	80 %
<i>R II Orienteringspris *</i>	3,828			ECU/hl	
Heraklion	ingen noteringer		<i>A II Orienteringspris *</i>	82,810	
Patras	ingen noteringer		Rheinfalz (Oberhaardt)	70,031	85 %
Calatayud	ingen noteringer		Rheinhessen (Hügelland)	73,184	88 %
Falset	ingen noteringer		Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen noteringer	
Jumilla	ingen noteringer (¹)		Repræsentativ pris	72,099	87 %
Navalcarnero	ingen noteringer (¹)				
Requena	ingen noteringer		<i>A III Orienteringspris *</i>	94,57	
Toro	ingen noteringer		Mosel-Rheingau	ingen noteringer	
Villena	ingen noteringer (¹)		Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen noteringer	
Bastia	ingen noteringer		Repræsentativ pris	ingen noteringer	
Brignoles	ingen noteringer				
Bari	3,578	93 %			
Barletta	3,578	93 %			
Cagliari	ingen noteringer				
Lecce	ingen noteringer				
Taranto	ingen noteringer				
Repræsentativ pris	3,578	93 %			
	ECU/hl				
<i>R III Orienteringspris *</i>	62,15				
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ingen noteringer (¹)				

(¹) Notering, som lades ude af betragtning i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2682/77.

* Anvendes fra den 1. februar 1995.

° OP = Orienteringspris.

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten**Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(96/C 102/06)

(Tekst af betydning for EØS)

Vedtagelsesdato: 23. 1. 1995**Medlemsstat:** Tyskland (Salzgitter, Wolfsburg, Braunschweig, Kassel (Niedersachsen og Hessen))**Sag nr.:** N 405/94**Titel:** Regionalstøtte til Volkswagen AG**Formål:** At hjælpe virksomheden med investeringer på i alt 192,5 mio. DM (100,6 mio. ECU)**Retsgrundlag:** Zonenrandförderungsgesetz § 3**Rammebeløb:** 5,2 mio. DM (2,7 mio. ECU) begge i form af skatteudsættelse (skattefri reserver)**Støtteintensitet:** 2,7 % NSÆ**Vedtagelsesdato:** 6. 11. 1995**Medlemsstat:** Tyskland (de nye delstater)**Sag nr.:** N 845/95**Titel:** Udvikling af certificering af kvalitetsledelsessystemer i små og mellemstore virksomheder i de nye delstater**Formål:** At fremme udviklingen og certificeringen af kvalitetsledelsessystemer**Retsgrundlag:** Haushaltsgesetz**Rammebeløb:** 952 000 DM (476 000 ECU)**Støtteintensitet:** I gennemsnit 25 000 ECU pr. virksomhed**Varighed:** 1996**Vedtagelsesdato:** 21. 11. 1995**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen)**Sag nr.:** N 638/95**Titel:** Teknologiprogram**Formål:** Fremme af forskning i fremtidsteknologier**Retsgrundlag:** Förderrichtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit**Rammebeløb:** 32 mio. DM (17 mio. ECU)**Støtteintensitet:**

- 25 % for anvendt forskning og udvikling
- SMV-tillæg på 10 %, regionaltiltæg på 10 % (kumulerede tillæg højst 15 %)

Varighed: 1995-1999**Betingelser:**

- Årlig indberetning
- Anmeldelse af ændringer

Vedtagelsesdato: 21. 11. 1995**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen-Anhalt)**Sag nr.:** N 709/95**Titel:** Rentenedsættelse for Mittelständische Beteiligungsgesellschaft Sachsen-Anhalt mbH**Formål:** Støtte til et holdingselskab med henblik på nedsættelse af rentesatserne for SMV's egenkapital**Retsgrundlag:** Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung und des Verwaltungsverfahrensgesetzes des Landes Sachsen-Anhalt**Rammebeløb:** 2,25 mio. DM (1,175 mio. ECU)**Støtteintensitet:** Højst 7,5 % af investeringen. Holdingselskabets deltagelse er fastsat til mellem 50 000 og 250 000 DM (26 812-134 060 ECU) pr. SMV**Varighed:** Syv år (1995-2002)**Vedtagelsesdato:** 21. 11. 1995**Medlemsstat:** Tyskland (Thüringen)**Sag nr.:** N 769/95**Titel:** Innovative informations- og kommunikationsteknologier**Formål:** At fremme udviklingen af informations- og kommunikationsteknologier**Retsgrundlag:** Haushaltsgesetz**Rammebeløb:** 22 mio. DM (12 mio. ECU)

Støtteintensitet:

- 25 % til demonstrationsprojekter
- 10 % bonus til SMV
- 10 % bonus til regionalprojekter
(kumuleret bonus, højst 15 %)

Varighed: 1995-1999**Betingelser:**

- Årlig indberetning
- Anmeldelse af ændringer

Vedtagelsesdato: 21. 11. 1995**Medlemsstat:** Nederlandene**Sag nr.:** N 841/95**Titel:** Nederlandsk søfartsforskning**Formål:** At fremme forskning på samarbejdsbasis mellem virksomheder inden for søfartssektoren**Retsgrundlag:** Subsidieregeling maritiem onderzoek**Rammebeløb:** 8 mio. hfl. (4 mio. ECU) pr. år**Støtteintensitet:**

- 50 % (industriel grundforskning)
- 25 % (anvendt forskning og udvikling)

Varighed: Ubegrænset**Betingelser:**

- Årlig indberetning
- Anmeldelse af ændringer

Vedtagelsesdato: 23. 11. 1995**Medlemsstat:** Tyskland (Bayern)**Sag nr.:** N 770/95**Titel:** Risikovillig kapital til unge teknologisk orienterede virksomheder**Formål:** Fremme SMV's forskning**Retsgrundlag:** Haushaltsgesetz des Freistaates Bayern**Rammebeløb:** 60 mio. DM (32 mio. ECU)**Støtteintensitet:**

- 11 % til anvendt forskning og udvikling
- 8 % til investeringer
- 0,5 % til mellemstore virksomheders investeringer

Varighed: 1995-2002**Betingelser:**

- Årlig indberetning
- Anmeldelse af ændringer

Vedtagelsesdato: 21. 12. 1995**Medlemsstat:** Spanien (Murcia)**Sag nr.:** N 420/95**Titel:** Beskæftigelsesfremmende foranstaltninger**Formål:** Fremme af beskæftigelsen og erhvervsdrivende foreninger**Retsgrundlag:** Orden de la Consejería de Fomento y Trabajo de Programas el Plan de Empleo Juvenil en Economía Social**Rammebeløb:** 1,67 mio. ECU**Støtteintensitet:**

- *Tilskud til beskæftigelsen*
mellem 700 000 og 850 000 pta. (mellem 4 312 ECU og 5 236 ECU)
- *Investeringer*
mellem 350 000 og 850 000 pta. for hver nyoprettet stilling (mellem 2 156 ECU og 5 236 ECU)
- *Uddannelse*
100 % inklusive samfinansiering med ESF

Varighed: 1995**Vedtagelsesdato:** 24. 1. 1996**Medlemsstat:** Italien**Sag nr.:** N 937/95, N 938/95, N 970/95, N 971/95, N 972/95, N 973/95, N 974/95, N 975/75 og N 976/95**Titel:** Støtte til lukning af virksomhederne Siderurgica S. Stefano SpA, Cortenuova SpA, Falck Lamiere Srl, Falck Nastri Srl, Falck Vittoria SpA, ALFER SpA, Acciaieria di Darfo SpA, Acciaierie Sarde SpA, Acciaierie e Ferriere Leali Luigi SpA**Retsgrundlag:** Legge 3 agosto 1994, n. 481**Rammebeløb:** 360 mia. lire til de ni støtteforanstaltninger**Vedtagelsesdato:** 24. 1. 1996**Medlemsstat:** Belgien (Flandern)**Sag nr.:** N 999/95**Titel:** Støtte til miljøet — SIDMAR**Formål:** Tilpasning af virksomhedens afsvovlingsinstallationer til de nye krav fastsat i VLAREM II

Retsgrundlag: Decreet tot bevordering van de economische expansie in het Vlaams Gewest van 15 december 1993

Rammebeløb: 162 mio. bfr.

Støtteintensitet: 7,4 %

Varighed: 3 år fra støttens godkendelse

Vedtagelsesdato: 31. 1. 1996

Medlemsstat: Tyskland (Nordrhein-Westfalen)

Sag nr.: N 915/95

Titel: Teknologiprogram

Formål: At fremme industriens, især SMV's, forskning (Støttens form: tilskud)

Retsgrundlag: Jährliches Haushaltsgesetz

Rammebeløb: 150 mio. DM (82 mio. ECU)

Støtteintensitet: 25 % til anvendt forskning og udvikling
Bonus på 10 % til SMV

Varighed: 1996

Betingelser:

- Årlig indberetning
- Anmeldelse af ændringer

Vedtagelsesdato: 7. 2. 1996

Medlemsstat: Spanien (De Baleariske Øer)

Sag nr.: N 479/95

Titel: Støtte til fordel for FONER II-programmet

Formål: Tilskud og rentegodtgørelser til mindre virksomheder i regionens 5b-områder

Retsgrundlag: Decreto por el que se establece un régimen de ayudas para la implementación del Programa Operativo »FONER II« de desarrollo de las zonas rurales del Objetivo 5b de Baleares

Rammebeløb: 14 429 mio. pta (ca. 90 mio. ECU) heri medregnet investeringsprojekter, hvor de minimis-reglen vil blive overholdt

Støtteintensitet:

- *Investeringer på 30 % brutto*
De former for virksomhed, der ikke henhører under traktatens bilag II vil blive underlagt de minimis-reglen
- *Ikke-erhvervmæssige investeringer*
Op til 100 % (de direkte modtagere er offentlige organer, der arbejder uden gevinst for øje). De virksomheder, der modtager tjenester fra disse organer, skal yde delvis betalinger herfor

— *Erhvervsuddannelse*
100 % af udgifterne i forbindelse med forberedelse, forvaltning og evaluering af uddannelsesforanstaltninger. Tilbage bliver udgifter, der påhviler virksomhederne

— *Støtte til jobskabelse*

Tilskud på 3 000 ECU til oprettelse af arbejdspladser eller iværksættelse af former for selvstændig erhvervsaktivitet

Vedtagelsesdato: 7. 2. 1996

Medlemsstat: Frankrig

Sag nr.: NN 134/95

Titel: EUREKA EU 260 — LABIMAP 2001 Bertin et Cie

Formål: Forskning i forbindelse med udvikling af en linje af kompatible automater, der dækker alle operationer inden for molekylær biologi, der anvendes på undersøgelser af ADN's funktioner

Retsgrundlag:

- Fonds de la recherche et de la technologie
- Grands projets innovants

Rammebeløb: 190 mio. ffr. (29,5 mio. ECU)

Støtteintensitet:

- 50 % for grundforskning
- 18,8 % for anvendt forskning og udvikling

Varighed: 1991-1994

Vedtagelsesdato: 21. 2. 1996

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige

Sag nr.: N 610/94

Titel: Rullende kapitalafskrivninger

Formål: Skattemæssig foranstaltning, der forlænger rollover-perioden for kapitalafskrivninger til udligning af omkostningerne for redere, der udskifter deres skibe

Retsgrundlag: UK Finance Act 1994, in compliance with Article 92 3 (c) of the Treaty

Rammebeløb: Maksimalt 20 mio £ pr. år, med aftrapning efter år 2001

Støtteintensitet: Anslået til under 600 000 ECU pr. skib

Varighed: Ubegrænset

Betingelser: Ingen

Vedtagelsesdato: 27. 2. 1996

Medlemsstat: Portugal (Setúbal, Palmela)

Sag nr.: N 1046/95

Titel: Støtte til Ford Electrónica Portuguesa, Ltd.

Formål: Regionalstøtte (rentelette lån uddannelsesstipendium og skattefordele)

Retsgrundlag: Sindepedip, FSE, Estatuto dos benefícios fiscais (Decreto-Lei 215/89)

Rammebeløb:

16 895,370 mia. esc. (ca. 85,8 mio. ECU)

Samlede investeringer:

34 379,179 mia. esc. (ca. 174,5 mio. ECU)

Støtteintensitet: 26 % brutto

Varighed: 1996-1998

Betingelser: Overholdelse af de anmeldte støttevilkår

Vedtagelsesdato: 29. 2. 1996

Medlemsstat: Spanien (Cataluña)

Sag nr.: N 725/95

Titel: Støtte til virksomheder til gennemførelse af F&U-projekter med egne ressourcer eller i samarbejde med universiteter og forskningscentre

Formål: Støtte til forskningsvirksomhed på miljøområdet, der udføres af virksomheder

Retsgrundlag: Orden de subvención. Generalitat de Catalunya

Rammebeløb: 120 mio. pta. (0,7 mio. ECU)

Støtteintensitet:

Højeste støtteintensitet:

— 25 % brutto for anvendt forskning og udvikling

— 50 % for industriel grundforskning

— Hertil 5 % i områder under EF-traktatens artikel 92, stk. 3, litra c)

— Hertil 10 % for SMV

Varighed: 1995-1997

Betingelser:

— Årlig indberetning

— Anmeldelse af ændringer af støttens indhold

Vedtagelsesdato: 29. 2. 1996

Medlemsstat: Spanien (Cataluña)

Sag nr.: N 803/95

Titel: Strukturstøtte til fiskeri og akvakultur

Formål: Forbedring af strukturerne for fiskeriet i Cataluña

Retsgrundlag: Orden por la que se establecen medidas estructurales en el sector de la pesca y de la acuicultura adoptadas con arreglo al Real Decreto nº 2112 de 28 de octubre de 1994

Rammebeløb: 100 mio. pta. om året (ca. 619 000 ECU)

Støtteintensitet: Efter de satser, der er fastsat i bilag IV til Rådets forordning (EF) nr. 3699/93

Varighed: 4 år (1995-1999)

Vedtagelsesdato: 29. 2. 1996

Medlemsstat: Danmark

Sag nr.: N 856/95

Titel: Eksportkreditter

Formål: Oprettelse af en eksportkreditfond med henblik på at sikre konkurrenceevnen på internationalt plan for den danske eksport, for så vidt angår dækningen af særlige eksportrisici

Retsgrundlag: Lov om Dansk Eksportkreditfond

Rammebeløb: 1,4 mia. dkr. om året (192 mio. ECU)

Varighed: Ubegrænset

Vedtagelsesdato: 6. 3. 1996

Medlemsstat: Spanien (Valencia)

Sag nr.: N 97/96

Titel: Ændring af støtteordning N 145/95 i naturgassektoren. Anden fase af udvidelsen af gasrørledningen i Valencia-Orihuela

Formål: Regionaludvikling

Retsgrundlag: Texto refundido de la Ley de Hacienda pública de la Generalitat Valenciana (Decreto Legislativo de 26/6/91)

Rammebeløb: Det samme som ordning N 145/95: 1 588,3 mio. pta. (ca. 9,76 mio. ECU)

Støtteintensitet:

— 50 % nettosubventionsækvivalent i NUTS III-området Alicante

— 30 % nettosubventionsækvivalent i resten af NUTS II-området i regionen

Varighed: 1995-1996

Betingelser: Ingen

STATSSTØTTE

C 55/95 (ex NN 46/95)

Italien

(96/C 102/07)

(Tekst af betydning for EØS)

*(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelsen af Det Europæiske Fællesskab)***Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter angående statsstøtte til Enirisorse-koncernen**

Ved nedenstående skrivelse har Kommissionen meddelt den italienske regering, at den har besluttet at indlede proceduren i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2.

»Enirisorse består af en række selskaber, der administreres af et holdingselskab med samme navn (Enirisorse SpA). Koncernen er et datterselskab af den italienske ENI-koncern, som er et af verdens største foretagender. Enirisorse har haft forskellige aktiviteter inden for metal- og minedriftsindustrien og er i øjeblikket primært aktiv inden for bly- og zinksektorerne.

Ved skrivelse af 20. oktober 1994 (IV/D/11185) anmodede Kommissionen den italienske regering om at fremsende oplysninger om visse foranstaltninger vedrørende Enirisorse-koncernen, som kan have omfatter statsstøtte. De foranstaltninger, der kan have indeholdt statsstøtte, er:

- en kapitaltilførsel på 296 mia. lire i 1991 fra Enirisorse til datterselskabet Nuova Samim, der har aktiviteter inden for bly- og zinksektorerne, og
- en investering, som Enirisorse foretog i 1994 med henblik på at øge produktionskapaciteten for zink og bly i »Imperial Smelter« på Sardinien.

Den italienske regering fremsendte svar, som Kommissionen modtog den 5. januar 1995. Skrivelsen indeholdt dokumenter om den italienske regerings politik i forbindelse med omstruktureringen af nogle af de store italienske statsejede virksomheder, herunder ENI-koncernen, omstruktureringen af Enirisorse frem til 1994 og privatiseringen af en række af Enirisorses datterselskaber. Regeringen informerede desuden Kommissionen om, at Nuova Samim var blevet indlemmet i Enirisorse SpA med virkning fra 1. januar 1993, og at det således var ophørt med at være en juridisk person.

Kommissionen førte på det tidspunkt (fra januar 1994) tilsyn med nedbringelsen af ENI-koncernens og datter-

selskabernes gældsbyrde. Tilsynet blev gennemført i henhold til aftalen mellem Italien og Kommissionen fra 1993, som har til formål a) at nedbringe gældsbyrden i de 100 %-statsejede virksomheder til et naturligt niveau, som kan accepteres af en privat investor under markedsøkonomiske vilkår, og b) at nedbringe den italienske stats kapitaldeltagelse i de offentlige virksomheder for derved at undgå, at staten hæfter ubegrænset for selskabernes gæld i henhold til italiensk lov⁽¹⁾. Den gradvise nedsættelse af gælden skal være afsluttet inden udgangen af 1996.

I forbindelse med kontrollen gennemgik Kommissionen Enirisorse-koncernens regnskaber og konstaterede, at i årene frem til 1994 havde Enirisorse fået tilført betragtelige midler til dækning af de store underskud og den deraf følgende gæld.

Den 13. marts 1995 blev der afholdt et møde mellem repræsentanter for Kommissionen og Enirisorse-koncernens ledelse, hvor man diskuterede en omstrukturering af Enirisorse og de midler, som den italienske regering har stillet og fortsat har til hensigt at stille til rådighed til dette formål. På mødet drøftede man især den omstrukturingsstøtte på 1 800 mia. lire, som Enirisorse har haft til disposition og fortsat råder over i årene 1992-1996. Det er blevet anført, at denne kapital kræves til Enirisorses rekonstruktion, afviklingen og frasalget af et betydeligt antal selskaber og omstruktureringen af de resterende.

De heri nævnte støtteforanstaltninger omfatter beløbet på ca. 1 800 mia. lire, som ENI ved udgangen af perioden 1992-1996 vil have tilført Enirisorse-koncernen i forbindelse med omstruktureringen, hvilket fremgår af de dokumenter, den italienske regering har forelagt for Kommissionen, samt anden generel støtte til fordel for Enirisorse.

⁽¹⁾ EFT nr. C 267 af 2. 10. 1993, s. 11. Aftalen indgår i Kommissionens beslutning om EFIM-koncernens gæld.

Efter Kommissionens gennemgang af Enirisors regnskaber kan det konkluderes, at ovennævnte kapitaltilførsel på 296 mia. lire, som både Kommissionens skrivelse af 20. oktober 1994 og de italienske myndigheders skrivelse af 21. december 1994 refererer til, er indeholdt i det samlede kapitalbeløb (ca. 1 800 mia. lire), som anses for påkrævet til en fuldstændig rekonstruktion af Enirisorse-koncernen. Ifølge materialet fra den italienske regering er beløbet på 1 800 mia. lire blevet anvendt og vil blive anvendt til følgende formål:

- 500 mia. lire til nedbringelse af koncernens gæld
- 800 mia. lire til dækning af tab i forbindelse med likvidationen af nogle selskaber og fabrikker, og
- 500 mia. lire til dækning af ekstraordinære omkostninger i virksomheder i forbindelse med nedlæggelse af arbejdspladser, miljøbeskyttelsesforanstaltninger og lignende foranstaltninger.

I samme periode vil Enirisorse-koncernens indtægter fra salg af virksomheder og fabrikker være ca. 860 mia. lire, med fradrag af omkostninger til opkøb og virksomhedssammenlægninger. Indtægterne vil kunne dække:

- koncernens driftsomkostninger på omkring 410 mia. lire
- finansielle omkostninger på omkring 320 mia. lire
- investeringer på 130 mia. lire i forbindelse med en indskrænkning af bly- og zinkproduktionen.

Kommissionen har imidlertid ikke fået forelagt dokumentation for, at den kapital, som Enirisorse råder over, nøjagtigt svarer til omkostningerne ved likvidationen og salget af forskellige virksomheder og en omstrukturering af de resterende, og at kapitalen udelukkende er anvendt til dette formål. Enirisorse-koncernen har haft indtægter fra salg og likvidationer på 860 mia. lire, som ikke er anvendt til at dække omstruktureringssomkostningerne, men i stedet tilsyneladende er blevet brugt til at nedbringe udgifter, der normalt burde være indeholdt i koncernens driftsbudget.

På grundlag af det materiale, som de italienske myndigheder har fremlagt for Kommissionen, og ud fra diskussionerne på mødet den 13. marts 1995, mener Kommissionen, at Enirisors aktiviteter inden for bly- og

zinkindustrien, som i øjeblikket tegner sig for 90 % af omsætningen, og som i 1992 udgjorde 43 % af omsætningen og 45 % af underskuddet, ikke har gennemgået en omfattende omstrukturering, der kunne gøre dem rentable og levedygtige.

For så vidt angår beslutningen om at øge produktionskapaciteten for bly og zink i »Imperial Smelter« på Sardinien, som er den anden støtteforanstaltning, der henvises til i Kommissionens skrivelse af 20. oktober 1994, svarede de italienske myndigheder, at beslutningen aldrig var blevet truffet. Tværtimod blev det anført, at den italienske regering og ENI var i færd med at undersøge muligheden for en omlægning af bly- og zinkfabrikkerne, og at enhver produktionsforøgelse ville være betinget af et produktionsophør på andre fabrikker.

Ifølge Grønbogen fra november 1992 om den italienske stats kapitalinteresser, havde regeringen til hensigt at gennemføre en række likvidationer for derved helt at trække sig ud af minedrifts- og metalindustrien. Grønbogen mente, at virksomhederne i Enirisorsekoncernen, der havde aktiviteter inden for metalindustrien, udviste uoprettelige strukturelle svagheder (dvs. en alt for spredt produktion, virksomhedernes beliggenhed fjernt fra markederne og teknologiske mangler). Svaghederne var ikke kun uoprettelige på grund af EF's manglende villighed til at tillade statsstøtte til tabsgivende aktiviteter, men ligeledes når man så på, hvorledes andre faktorer, som f.eks. fremskaffelse af råmaterialer, ingen passende muligheder for vertikal integration, og udgifter til preserende miljøbeskyttelsesforanstaltninger, påvirkede rentabiliteten.

Enirisorse har haft en dominerende stilling inden for den italienske bly- og zinkproduktion, skønt der er ringe vertikal integration af minedrift og metalforarbejdning. Omfanget af koncernens aktiviteter inden for kulindustrien og den mineralske kemiindustri har ikke været af betydning i en international sammenhæng. De røde tal i regnskabet betød, at koncernen ved udgangen af 1992 måtte igennem en omstrukturering, som fortsatte i 1993 og 1994. Omstruktureringsplanen, som blev iværksat i 1992, skulle føre til, at Enirisorse blev omdannet fra et holdingselskab med aktiviteter inden for minedrift og metalindustrien til et driftsselskab for dets tidligere hovedaktiviteter, nemlig produktionen af bly og zink.

Enirisorse-koncernen har solgt eller afviklet et større antal virksomheder med henblik på at koncentrere sig om nogle få hovedaktiviteter. Nedenstående tabel viser udviklingen i antallet af virksomheder, fabriksanlæg og ansatte mellem 31. december 1991 og 31. december 1994.

Industri	31. 12. 1991			31. 12. 1994			Forskel	
	Selskaber	Enheder	Ansatte	Selskaber	Enheder	Ansatte	Ansatte	%
Metallurgi	7	11	4 397	1	6	2 569	— 1 828	— 42
Minedrift	9	21	2 974	1	1	1 351	— 1 623	— 55
Kul, koks	14	10	862	3	1	0	— 862	— 100
Mineraler til kemiindustrien	6	10	791	1	1	14	— 777	— 98
Terfin (tekstiler)	7	2	1 216	4	0	912	— 304	— 25
I alt	43	54	10 240	10	9	4 846	— 5 394	— 52

Af de 33 virksomheder, der er blevet afviklet, er de seks blevet indlemmet i Enirisorse, 14 er blevet nedlagt, og 13 virksomheder eller kapitalinteresser er blevet solgt. De ekstraordinære omkostninger, som Enirisorse-koncernen måtte afholde, og som tilsyneladende svarer til omkostningerne ved omstrukturierungsplanen, androg 392 mia. lire i 1992, 338 mia. lire i 1993 og 91 mia. lire i 1994 (i alt 821 mia. lire).

Nedenstående tabel giver et overblik over Enirisorse-koncernens økonomiske og finansielle stilling, og viser betydningen af en omstrukturering for koncernen.

Enirisorse-koncernen	(mia. lire)			
	1991	1992	1993	1994
Omsætning	2 212	1 864	1 287	1 363
Driftsresultat	— 392	— 412	— 329	— 216
Årsresultat	— 540	— 898	— 720	— 428
Koncernens andel heraf	— 436	— 868	— 676	— 428
Nettokapitalinvestering	1 661	1 705	756	363
Nettogæld	1 157	1 274	683	377
Egenkapital	505	431	73	70

Hvad angår Enirisorse SpA, er virksomhedens egenkapital faldet fra 210 mia. lire i 1991 til 201 mia. lire i 1992 og til 14 mia. i 1993. Selskabet aktiekapital var 632 mia. lire. For at fastholde aktiekapitalen på dette niveau efter 1991 har selskabet fået tilført kapital som følger:

— 605 mia. lire i 1992

— 431 mia. lire i 1993

— 417 mia. lire i 1994, og en planlagt kapitaltilførsel på

— 450 mia. lire i 1995-1996.

Det europæiske marked for bly og zink har i de senere år været præget af overkapacitet. Skønt metallerne handles over hele verden, og overkapacitet i ét land eller en region muligvis kan opsluges af efterspørgslen i andre verdensdele, har markedernes strukturelle svagheder medført stigende lagerbeholdninger og faldende priser.

Enirisorse har ikke justeret sin produktion af bly og zink i årene frem til 1994 for derved at opveje effekten af et vigende marked og af virksomhedens egne underskud, som kunne være imødekommet ved kapacitets- og produktionsnedsættelser.

Likvidationer og frasalg af virksomheder har ikke forbedret Enirisorses økonomiske stilling, og der eksisterer ikke nogen detaljeret omstrukturierungsplan med henblik på virksomhedens fortsatte levedygtighed. Det må undersøges, om de resterende aktiviteter, herunder især bly- og zinkproduktionen, fortsat er tabsgivende. Som tidligere anført tegner bly- og zinkproduktionen sig i øjeblikket for 90 % af omsætningen, og det er planen, at Enirisorse efter 1995 kun vil have aktiviteter inden for dette område.

Det er bemærkelsesværdigt, at mens den italienske regerings rapport fra 1992 om politikken vedrørende statens kapitalinteresser anfører, at metalindustrien skal opgives, er der så godt som ikke blevet foretaget noget konkret for at omstrukturere og genopbygge eller skille sig af med de underskudsgivende aktiviteter inden for bly- og zinkproduktionen. Mens alle de andre aktiviteter enten er blevet eller vil blive solgt eller afviklet, er hovedaktiviteten ikke blevet omstruktureret tilstrækkeligt, så den ikke længere giver underskud. Ikke desto mindre lægger disse aktiviteter beslag på ENI-koncernens midler, der tappes for at dække vedvarende underskud og gældsforpligtelser.

Kommissionen har ikke set tilstrækkelig dokumentation for, at beløbet på 1 800 mia. lire faktisk svarer til de egentlige omkostninger ved en omstrukturering. Der er allerede blevet udbetalt en betragtelig andel af disse midler, som siges at udgøre det anslåede kapitalbehov i forbindelse med Enirisors omstrukturering i perioden 1992-1996. Det er heller ikke blevet påvist på en tilfredsstillende måde, at en omstrukturering vil gøre Enirisor-koncernen til et levedygtigt og rentabelt foretagende. Først efter 1995 vil man påbegynde en omstrukturering af koncernens bly- og zinkaktiviteter. Et endnu væsentligere punkt er, at indtægterne fra salget og likvidationen af Enirisors aktiver skulle udgøre et betydeligt beløb (ca. 860 mia. lire), og at dette beløb, som det fremgår af sagen, ikke er blevet brugt til at dække omstruktureringsomkostninger, men derimod til at finansiere investeringer og den tabsgivende drift.

Det er derfor højst tvivlsomt, om en privat investor i en markedsøkonomi ville have handlet på samme måde som Enirisor. Den private investor ville kun hente kapital på de finansielle markeder til at finansiere de aktiviteter, som han ikke kunne dække med egne midler, og kapitalfremskaffelsen ville normalt være underlagt strenge kriterier for så vidt angår den pågældende virksomheds rentabilitet og fortsatte eksistens. Kommissionen anvender kriteriet om den private investor for at bedømme, om midler, som staten tilfører et foretagende, udgør risikovillig kapital, som en privat investor ligeledes ville være villig til at investere, eller statsstøtte⁽¹⁾.

Kommissionen bemærker, at Enirisors ejer, ENI-koncernen, er 100 % statsejet. Medlemmerne af bestyrelsen udpeges af statens aktionær, finansministeriet. ENI-koncernes kapital tilhører staten og kan således anses for at falde ind under begrebet statsmidler som nævnt i EF-traktatens artikel 92, stk. 1, hvis anvendelsen af kapitalen ikke bestemmes af markedsøkonomiske kriterier alene⁽²⁾.

ENI-koncernen er et vellykket foretagende, der har haft overskud i flere år i træk med undtagelse af 1992, hvor det havde et underskud på 815 mia. lire. I 1994 udbetalte koncernen et betydeligt udbytte, 936 mia. lire, til det italienske finansministerium, som er eneaktionær. Den resterende del af overskuddet, og ligeledes alle selskabets aktiver, tilhører imidlertid fortsat staten. Enhver beslutning om afhændelse af aktiverne træffes af aktio-

nærerne (både i statslige og private foretagender), selv efter at der er udloddet udbytte til disse.

I en statsejet virksomhed vil salget af aktiver, efter at staten som aktionær har modtaget udbytte, bevirke, at selskabets nettoværdi for aktionæren nedsættes, og dette er en direkte fordeling af statsmidler.

De tilfælde, hvor staten som aktionær beslutter at afhænde aktiver, falder ind under EF-traktatens artikel 92, stk. 1, idet disse aktiver udgør statsmidler, forudsat at en tilsvarende privat investor ikke ville foretage sig lignende ud fra markedsøkonomiske kriterier under lignende forhold.

Det må efterprøves, om en privat investor af samme størrelse som ENI ikke ville have trukket sig ud af Enirisor efter alle disse år med store underskud og gæld. En offentlig virksomhed burde ligesom en privat investor være lidt mere tilbageholdende med hensyn til at indskyde kapital i et datterselskab, der i en årrække ikke har levet op til forventningerne. Hvis virksomheden ikke kan overleve på mellemlang/lang sigt, bør det forventes, at en statsejet virksomhed træffer beslutning om at afvikle eller nedbringe sit engagement, ligesom det normalt forventes af en tilsvarende privat investor.

Det kan naturligvis ikke anfægtes, at tidspunktet for sådanne beslutninger afhænger af den statsejede koncerns samlede kreditværdighed og organisatoriske struktur⁽³⁾. Der kan imidlertid kun tages højde for denne betragtning, når der sker en passende omstrukturering eller omorganisering af aktiviteterne, som kræver yderligere kapitaltilførsel til dækning af tab inden for en rimelig tidsperiode. For Enirisors vedkommende ser det ikke ud til, at der er blevet rørt ved dens hovedaktivitet, som også er den vigtigste kilde til underskuddene, skønt hele koncernen er blevet omstruktureret og adskillige urentable aktiviteter afhændet. Argumentet om beskyttelse af ENI's omdømme kan heller ikke benyttes, idet alene omfanget af Enirisors salg og likvidation af datterselskaber allerede har givet det indtryk, at ENI i vidt omfang indskrænker sin investering i Enirisor.

ENI's kryds-subsidiering af Enirisor kan ikke begrundes med, at den er baseret på en langsigtet strategi om at gøre virksomheden rentabel, og heller ikke med, at det giver en nettofortjeneste til hele ENI-koncernen. Da der ikke er gennemført en omfattende omstrukturering af Enirisors bly- og zinkproduktion, kan der

⁽¹⁾ Meddelelse fra Kommissionens om anvendelse af EØF-traktatens artikel 92 og 93 og af artikel 5 i Kommissionens direktiv 80/723/EØF på offentlige virksomheder i fremstillingssektoren (EFT nr. C 307 af 13. 11. 1993, s. 3).

⁽²⁾ Jf. sag C-303/88, Italien mod Kommissionen, Sml. 1991, s. I-1433; se også sag C-305/89, Italien mod Kommissionen, Sml. 1991, s. I-1603.

⁽³⁾ Sag C-303/88, Italien mod Kommissionen, Sml. 1991, s. I-1433.

ikke være tale om en strategisk investering. Ydermere er der ingen overensstemmelse mellem det faktum, at indtægterne fra afhændelsen og likvidationen af Enirisors datterselskaber, dvs. 860 mia. lire, ikke synes at være blevet anvendt til omstruktureringen, og påstanden om, at ENI-koncernen opnår en nettofortjeneste.

Det kan derfor konkluderes, at en privat investor i ENI's situation på det tidspunkt ville have betragtet Enirisors aktiviteter i en bredere kontekst og ikke ville have tilført den betydelige supplerende kapital, som Enirisor-koncernen modtog, uden at have stillet krav om en omstrukturering af hovedaktiviteten og om opfyldelse af præstationsmål.

Ovennævnte betingelser for kapitaltilførslen til Enirisor i perioden 1992-1996 og muligvis derefter giver derfor grund til at formode, at der til en vis grad er tale om statsstøtte.

Denne støtte falder ind under EF-traktatens artikel 92, stk. 1, idet støtten gives i form af statsmidler, dvs. ENI's aktiver, og påvirker samhandelen på det fælles marked for bly og zink og for Enirisors øvrige produkter, som i vid udstrækning handles inden for EF.

Statsstøtten kan ikke på nuværende tidspunkt være omfattet af undtagelserne i EF-traktatens artikel 92, stk. 3. Da støtten har form af en kapitaltilførsel til dækning af underskud og omstrukturingsomkostninger, kan den kun undersøges i henhold til i EF-traktatens artikel 92, stk. 3, litra a) og c).

Imidlertid kan den støtte, som er blevet tildelt Enirisor i form af en kapitaltilførsel, ikke i øjeblikket siges at udgøre støtte til fremme af den økonomiske udvikling i regionerne, som anført i EF-traktatens artikel 92, stk. 3, litra a), da Enirisor har aktiviteter i flere regioner, og støtten kan ikke siges at være anvendt til investeringer eller jobskabelse. Endvidere kan støtten ikke i tilstrækkelig grad siges at fremme en bæredygtig og rentabel udvikling for Enirisors hovedaktivitet, hvilket ville udgøre regionalstøtte. Kommissionen har ikke fået forelagt en tilfredsstillende omstruktureringsplan for bly- og zinkaktiviteterne, der kunne lægges til grund for en sådan vurdering.

Det kan heller ikke retmæssigt konkluderes, at denne form for støtte fremmer udviklingen af visse erhvervs-grene eller økonomiske regioner, uden at den ændrer samhandelsvilkårene på en måde, der er uforenelig med den fælles interesse. Kommissionen har tidligere fastsat, at dækning af underskud uden en passende omstrukturering, som omfatter kapacitetsnedskæringer og en omorganisering, der gør aktiviteterne rentable, ikke kan anses

for at fremme fællesskabsmålene i EF-traktatens artikel 92, stk. 3, litra c) ⁽¹⁾. Her mangler der også en detaljeret, rentabilitetsskabende omstruktureringsplan.

På det nuværende stadium i Kommissionens undersøgelse af kapitaltilførslerne til Enirisor kan den således ikke konkludere, at den omhandlede støtte er forenelig med fællessmarkedet i henhold til EF-traktatens artikel 92, stk. 3, litra a) eller c). Hvis Kommissionen skal kunne begrunde en sådan vurdering, skal der forelægges tilfredsstillende dokumentation for, at fremmen af de mål, der anføres i artikel 92, stk. 3, vil ske gennem en passende omstrukturering af den underskudsgivende Enirisor-koncern.

Kommissionen har derfor besluttet at indlede den i EF-traktatens artikel 93, stk. 2, omhandlede procedure over for ENI's støtte til Enirisor-koncernen i årene 1992-1996 og frem, herunder især tilførslen af 1 800 mia. lire indtil 1996, som sikrer koncernens fortsatte overlevelse takket være en omstrukturering og på trods af de omfattende underskud.

Som et led i proceduren skal Kommissionen opfordre den italienske regering til inden en måned fra meddelelsen af nærværende skrivelse at fremsende sine bemærkninger samt meddele alle relevante oplysninger om støtten.

Kommissionen skal ligeledes minde den italienske regering om, at siden den formodede støtte er blevet ydet ulovligt, dvs. uden forudgående anmeldelse eller uden afventning af Kommissionens endelige beslutning inden for rammerne af den i EF-traktatens artikel 93, stk. 3, omhandlede procedure, vil støtten kunne kræves tilbagebetalt af den støttemodtagende virksomhed, som det blev indskærpet i den meddelelse, der blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 318 af 24. november 1983, side 3.

Ophævelse af den ulovlige støtte indebærer krav om tilbagebetaling i overensstemmelse med de i den italienske lovgivning fastsatte procedurer og bestemmelser, herunder navnlig dem, der vedrører betaling af morarenter af gæld til staten, idet disse renter beregnes med virkning fra datoen for ydelse af den ulovlige støtte. Denne foranstaltning anses for nødvendig for at ophæve alle de økonomiske fordele, som den støttemodtagende virksomhed uretmæssigt har nydt godt af siden datoen for støttens udbetaling. ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Dette er stadfæstet i sag C-278/92, C-279/92 og C-280/92, Spanien mod Kommissionen, Sml. 1994, s. 4103. Se også f.eks. Kommissionens beslutning 92/329/EØF om støtte til IOR, EFT nr. L 183/30 af 3. 7. 1992.

⁽²⁾ Sag C-142/87, Belgien mod Kommissionen, Sml. 1990, s. I-959.

Kommissionen skal hermed anmode den italienske regering om straks at underrette den støttemodtagende virksomhed, Enirisorse-koncernen, om iværksættelsen af proceduren og om forpligtelsen til eventuelt at tilbagebetale den uberettigede støtte.

Kommissionen vil ved indrykning af en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* også opfordre de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger hertil inden en måned fra meddelelsens offentliggørelse.»

Kommissionen opfordrer hermed de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter til inden en måned fra offentliggørelsen af denne meddelelse at fremsætte deres bemærkninger til de pågældende foranstaltninger. Bemærkningerne bedes sendt til:

Europa-Kommissionen
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Bemærkningerne vil blive videregivet til den italienske regering.

Meddelelse om indledning af en antidumpingprocedure vedrørende importen af tovværk af syntetiske fibre med oprindelse i Indien

(96/C 102/08)

(Tekst af betydning for EØS)

Kommissionen har modtaget en klage i henhold til artikel 5 i Rådets forordning (EF) nr. 3282/94⁽¹⁾, i hvilken det påstås, at der indføres reb af syntetiske fibre med oprindelse i Indien til dumpingpriser, hvorved den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet påføres skade.

1. Klage

Klagen blev indgivet den 23. februar 1996 af Forbindelsesudvalget for EUROCORD (European Union Twine, Cordage and Netting industries).

2. Vare

Den vare, der angiveligt indføres til dumpingpriser, er sejlgarn, reb og tovværk, flettet eller ikke, også imprægneret, overtrukket, belagt eller beklædt med gummi eller plast, af polyethylen eller polypropylen, bortset fra binde- og pressegarn, af finhed over 50 000 decitex (5 g/m), flettede og i andre tilfælde, og af andre syntetiske fibre af nylon eller andre polyamider eller af polyester, af finhed over 50 000 decitex (5 g/m), flettede og i andre tilfælde. Den pågældende vare tarifieres i øjeblikket under KN-kode 5607 49 11, 5607 49 19, 5607 50 11 og 5607 50 19. Disse KN-koder anføres blot til orientering og har ingen bindende virkning med hensyn til varens tarifiering.

3. Påstand om dumping

Påstanden om, at der finder dumping sted, er baseret på en sammenligning mellem den normale værdi fastlagt på grundlag af hjemmemarkedspriserne i Indien og eksportpriserne for den pågældende vare ved salg til Fællesskabet. På dette grundlag er den beregnede dumpingmargen betydelig.

4. Skade

Klageren påstår og har fremlagt beviser for, at importen fra Indien er steget betydeligt i absolutte tal og beregnet som markedsandel.

Det gøres endvidere gældende, at importomfanget og prisen på den indførte vare har haft en negativ indvirkning på fællesskabsproducenternes salg og priser, og dette har sammen med en række andre faktorer haft en betydelig negativ indvirkning på den pågældende EF-erhvervsgrens finansielle situation.

5. Procedure for fastlæggelse af dumping og skade

Kommissionen har efter konsultationer i Det Rådgivende Udvalg fastslået, at klagen er indgivet af eller på vegne af den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet, og at der foreligger tilstrækkelige beviser til at begrunde indledningen af en procedure. Kommissionen har derfor iværksat en undersøgelse i overensstemmelse med artikel 5 i Rådets forordning (EF) nr. 3283/94.

⁽¹⁾ EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 1.

a) Spørgeskemaer

For at indhente de oplysninger, som Kommissionen anser for nødvendige for at gennemføre undersøgelsen, sender den spørgeskemaer til de klagende parter samt de eksportører og importører, der er anført i klagen. Samtidig sendes et eksemplar af spørgeskemaet til alle kendte repræsentative sammenslutninger af eksportører eller importører.

Eksportører og importører opfordres til omgående at kontakte Kommissionen for at fastslå, om de er anført i klagen. Myndighederne i eksportlandet får også forelagt en liste over de eksportører, der er anført i klagen. De eksportører, der ikke er anført i klagen, fordi Kommissionen ikke havde kendskab til dem, bør snarest muligt anmode om et eksemplar af spørgeskemaet, idet sådanne parter også er omfattet af de frister, der er fastsat i stk. 7 i denne meddelelse. Anmodninger om spørgeskemaer rettes skriftligt til nedenstående adresse med angivelse af den interesserede parts navn, adresse, telefon-, telefax- og/eller telexnummer.

b) Indsamling af spørgeskemaer samt høringer

Alle interesserede parter, som kan godtgøre, at de sandsynligvis vil blive berørt af resultatet af proceduren, opfordres herved til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til fremlægge dokumentation herfor.

Kommissionen kan endvidere høre andre interesserede parter, hvis de fremsætter skriftlig anmodning herom og godtgør, at der er særlige grunde til, at de bør høres.

6. Fællesskabets interesser

For at sikre, at der med kendskab til alle oplysninger kan træffes beslutning om, hvorvidt det er i Fællesskabets interesse at træffe antidumpingforanstaltninger, hvis det godtgøres, at der finder dumping sted med deraf følgende skade, kan de klagende parter, importørerne og deres repræsentative sammenslutninger, repræsentative brugere og forbrugerorganisationer inden for de frister, der er fastsat i denne meddelelse, give sig til kende og indgive oplysninger til Kommissionen i overensstemmelse

med artikel 21 i Rådets forordning (EF) nr. 3283/94. Det skal bemærkes, at der kun tages hensyn til oplysninger, der indgives i henhold til nævnte artikel, hvis sådanne oplysninger er behørigt dokumenterede ved indgivelsen heraf.

7. Frister

Interesserede parter kan give sig til kende, fremføre deres synspunkter skriftligt og indgive oplysninger inden for en frist på 37 dage fra datoen for fremsendelsen af denne meddelelse til myndighederne i eksportlandet, hvis der i undersøgelsen skal tages hensyn til sådanne synspunkter og oplysninger. Interesserede parter kan også anmode om at blive hørt af Kommissionen inden for den samme frist. Fremsendelsen af denne meddelelse til myndighederne i eksportlandet anses for at have fundet sted på tredjedagen efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Denne frist gælder også for alle andre interesserede parter, herunder parter, som ikke er anført i klagen, og det er følgelig i disse parters interesse at kontakte Kommissionen omgående på nedenstående adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektorat I
Eksterne Forbindelser: Handelspolitik, Forbindelser med Nordamerika, Fjernøsten, Australien og New Zealand
Direktorat C og E
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax (32-2) 295 65 05
Telex 21877 COMEU B.

8. Manglende samarbejdsvilje

I tilfælde, hvor en af de interesserede parter nægter at give adgang til nødvendige oplysninger eller undlader at meddele dem inden for de fastsatte frister eller lægger væsentlige hindringer i vejen for undersøgelsen, kan der i henhold til artikel 18 i Rådets forordning (EF) nr. 3283/94 træffes foreløbige eller endelige afgørelser, positive eller negative, på grundlag af de foreliggende faktiske oplysninger.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.702 — Starck/Wienerberger)**

(96/C 102/09)

(Tekst af betydning for EØS)

Den 1. marts 1996 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾. Tredjemand, der godtgør en tilstrækkelig interesse i sagen, kan få udleveret en kopi af beslutningen ved skriftlig henvendelse til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax (32-2) 296 43 01.

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

Forudgående anmeldelse af en fusion**(Sag IV/M.737 — Sandoz/Ciba-Geigy)**

(96/C 102/10)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 27. marts 1996 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne Ciba-Geigy AG, Basel, og Sandoz AG, Basel, fusionerer, jf. artikel 3, stk. 1, litra a), i nævnte forordning.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Ciba-Geigy AG: forskning, udvikling, produktion og salg af farmaceutiske, agro-kemiske og kemiske industrielle produkter

— Sandoz: forskning, udvikling, produktion og salg af farmaceutiske, agro-kemiske, samt kemiske ernærings- og bygningsprodukter.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.737 — Sandoz/Ciba-Geigy kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01/296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.698 — NAW/Saltano/Contrac)**

(96/C 102/11)

(Tekst af betydning for EØS)

Den 26. februar 1996 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾. Tredjemand, der godtgør en tilstrækkelig interesse i sagen, kan få udleveret en kopi af beslutningen ved skriftlig henvendelse til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax (32-2) 296 43 01.

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Bekendtgørelse om licitation over restitutionen eller afgiften ved udførsel af blød hvede til Algeriet, Marokko og Tunisia

(96/C 102/12)

I. Genstand

1. Der holdes en licitation over restitutionen eller afgiften ved udførsel til Algeriet, Marokko og Tunesien af blød hvede henhørende under KN-kode 1001 90 99.
2. Den samlede mængde, der kan være genstand for fastsættelse af maksimumseksportrestitutionen eller minimumseksportafgiften som nævnt i artikel 4, stk. 1, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 95/96 ⁽²⁾, er på ca. 170 000 tons.
3. Licitationen gennemføres i overensstemmelse med bestemmelserne i:
 - Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 ⁽³⁾
 - forordning (EF) nr. 1501/95
 - Kommissionens forordning (EF) nr. 604/96 ⁽⁴⁾.

II. Frister

1. For den første af de ugentlige licitationer begynder fristen for indgivelse af bud den 5. april 1996 og udløber den 11. april 1996, kl. 10.00.
2. For de følgende ugentlige licitationer udløber fristen for indgivelse af bud hver uge, torsdag kl. 10.00.

For den anden ugentlige licitation, og for de følgende, begynder fristen for indgivelser af bud at løbe fra den første arbejdsdag, som følger efter udløbet af den foregående frist.

3. Denne bekendtgørelse offentliggøres kun ved åbningen af denne licitation. Medmindre den ændres eller afløses af en anden bekendtgørelse, gælder denne bekendtgørelse for alle de ugentlige licitationer, der iværksættes i løbet af denne licitationsgyldighedsperiode.

III. Bud

1. De skriftligt afgivne bud skal senest fremkomme på den under kapitel II angivne dato og time, enten ved indlevering mod kvittering for modtagelsen eller ved anbefalet brev, eller ved telex, telefax eller telegram tilgå en af følgende adresser:
 - Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), D-60322 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (télex: 699 76 24, 699 76 33; télécopieur: 1564-793, 1564-794),
 - Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (télex: OFILE 200490 F/OFIDM 203662 F; télécopieur: 47 05 61 32),
 - Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione IV, viale Shakespeare, I-00100 Roma (telex: MINCOMES 623437, 610083, 610471; telefax: 5926217),
 - Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (telex: HOVAKKER 32579, telefax: 461400),
 - Bureau d'Intervention et de Restitution Belge (BIRB)/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB), rue de Trèves, 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (télex: BIRB 24076, 65567; télécopieur: 230 25 33, 280 03 07),
 - Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Division, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle upon Tyne, ME4 7YE (telex: 848302; telefax: 583626 (og 1) 2261839),

⁽¹⁾ EFT nr. L 147 af 30. 6. 1995, s. 7.

⁽²⁾ EFT nr. L 18 af 24. 1. 1996, s. 10.

⁽³⁾ EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 86 af 4. 4. 1996, s. 20.

- Department of Agriculture, Food and Forestry, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (telex: AGRI EI 93607; telefax: 6616263),
- EU-Direktoratet, Kampmannsgade 3, DK-1780 København (telex: 15137 DK; fax: 33926948),
- Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Av. da República, 79, P-1000 Lisboa (telex 13418, telefax: 7932210),
- Service d'économie rurale, office bu blé, 113-115, route de Hollerich, L-1741 Luxembourg (télex: AGRIM L 2537, télécopieur: 450178),
- YDAGEP, 241, rue Acharnon, GR-10446 Athènes (telex: 221736 ITAG GR, telefax: 8629373),
- Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (telex: 41818, 23427 SENPA E, telefax: 5219832, 5224387),
- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-55182 Jönköping (telex: 70991 SJV-S, telefax: 36190546),
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki (Telekopio: 90-1609760, 90-1609790),
- AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdnerstraße 70, A-1200 Wien (Telefax 0043-1-33151399, 0043-1-33151298).

Bud, der ikke afgives pr. telex, telefax eller telegram, skal sendes til den pågældende adresse i en forseglet dobbelt kuvert. Den inderste kuvert, der ligeledes skal være forseglet, skal bære påskriften »Bud i forbindelse med licitation over restitutionen eller afgiften ved udførsel af blød hvede till Algeriet, Marokko og Tunesien (forordning (EF) nr. 604/96) — Fortroligt«.

Indtil den pågældende har fået meddelelse om licitationstilslaget fra vedkommende medlemsstat, er de afgivne bud bindende.

2. Buddet samt bevis og den erklæring, der omhandles i artikel 5, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1501/95, affattes på de eller på et af de officielle sprog i den medlemsstat, hvis kompetente myndighed har modtaget buddet.

IV. Licitationsikkerheden

Licitationsikkerheden stilles til fordel for den pågældende kompetente myndighed.

V. Licitationsstilslag

Ved tilslaget etableres:

- a) retten til i den medlemsstat, hvor buddet er blevet indgivet, at få udstedt en eksportlicens med angivelse af den eksportrestitution eller eksportafgift, der er anført i buddet, og som tildeles for den pågældende mængde
- b) forpligtelsen til i den i litra a) nævnte medlemsstat at anmode om en eksportlicens for denne mængde.

Støtte til en Task Force »Balkan Energy Interconnection« der skal undersøge energisammenkoblingsprojekter på Balkan

Udbud

(96/C 102/13)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Energi, GD XVII-A4, Energisamarbejde med tredjelande, (Synergy), avenue de Tervuren 226-236, B-1150 Bruxelles.

Telefax 295 98 16 (Jean-Claude Merciol).
2. **Beskrivelse:** Synergy-programmet under Europa-Kommissionens Generaldirektorat for Energi (GD XVII) er et samarbejdsprogram for energipolitikken med tredjelande. Synergy iværksætter et projekt, der støtter en Task Force »Balkan Energy Interconnection«, hvis oprettelse er blevet besluttet inden for rammerne af Black Sea Regional Energy Centre. Denne Task Force skal garantere, at initiativer til investering i energisammenkoblinger i Balkan-regionen er effektive og samordnede.

Tilbudsgiveren skal navnligt:
 - Bidrage til iværksættelsen af Task Force,
 - yde teknisk og administrativ støtte.
3. **Serviceydelseernes udførelsessted:** Den Europæiske Union og Balkan-landene.
4. a)
 - b) **Ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser:** Serviceydelsen udføres af et konsortium sammensat af virksomheder lovligt etableret i Den Europæiske Union.
 - c) **Navne og faglige kvalifikationer for personer, der er beskæftiget med udførelsen af de krævede serviceydelser:**
5. **Mulighed for afgivelse af bud på en del af serviceydelserne:** Ingen.
6. **Alternative bud:** Nej.
7. **Kontraktvarighed:** 12 måneder.
8. a) **Anmodning om dokumentation:** Udbudsmaterialet fås ved henvendelse til adressen nævnt i punkt 1.
 - b) **Sidste frist for udførelse af anmodning:** 40 kalenderdage efter datoen for offentliggørelse.
9. **Adresse, hvortil bud sendes:** Se udbudsmaterialet.
 - a) **Sidste frist for modtagelse af bud:** 52 kalenderdage fra offentliggørelse.
 - b) **Adresse, hvortil de sendes:** Se udbudsmaterialet.
 - c) **Sprog:** Engelsk.
10. a) **Personer, der kan overvære åbning af bud:** Medlemmer af åbningskomiteen og tilbudsgivere, der udtrykkeligt ønsker det.
 - b) **Dato, tidspunkt og sted for åbning:** 62 dage efter datoen for offentliggørelse, adresse nævnt i punkt 1.
11. **Sikkerhedsstillelser og garantier:** Se udbudsmaterialet.
12. **Vigtige finansierings- og betalingsbetingelser:** Se udbudsmaterialet. Bud fremlægges i ecu.
- 13.
14. **Oplysninger over serviceyderens egen situation og oplysninger nødvendige til en evaluering af de økonomiske og tekniske minimumsbetingelser:**
 - a) Tilbudsgivere skal obligatorisk fremlægge følgende dokumentation:
 - Kopi af indførelse i fagregistret i medlemsstaten, hvor tilbudsgiveren er etableret,
 - attest fra socialsikringsinstitutionerne til dokumentation for opfyldelse af forpligtelser til betaling af socialsikringsbidrag,
 - attest til dokumentation for opfyldelse af forpligtelser til betaling af skatter og afgifter i henhold til lovgivningen i det land, hvor etablering er sket.
 - b) Den finansielle og økonomiske soliditet vurderes på grundlag af:
 - Balancer og resultatopgørelser for de seneste tre regnskabsår (1992, 1993, 1994).
 - c) Teknisk kapacitet: Se udbudsmaterialet.

15. **Gyldighedsfrist for bud:** Seks måneder fra datoen angivet i punkt 9. a).
16. **Kriterier for kontrakttildeling:** Kontrakttildeling sker til det økonomisk mest fordelagtige bud. Kriterier andre end prisen, der vil blive taget i betragtning:
- De foreslåede eksperters kvalifikationer,
 - Konsortiets erfaring med energispørgsmål og økonomiske spørgsmål på Balkan,
 - det foreslåede arbejdsprogram,
 - projektforvaltning,
 - indlemmelse af et net af lokale eksperter (fra Balkan) tilskyndes,
 - kvalitetssikring.
17. **Andre oplysninger:**
18. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 25. 3. 1996.
19. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 25. 3. 1996.

Evalueringsundersøgelse af handlingsplanen 16/9

Offentligt udbud

(96/C 102/14)

1. **Den ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektorat X »Av-sektoren, Information, Kommunikation og Kultur«, hr. Gregory Paulger, »Av-politikken«, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tlf. (32-2) 296 35 96. Telefax (32-2) 296 69 92.

2. **Servicekategori og -beskrivelse:** Handlingsplanen 16/9 (Rådets afgørelse 93/424/EØF) sigter efter at fremme 16/9-formatet.

Denne sikrer den europæiske audiovisuelle sektor tilskud på 228 000 000 ECU over en varighed af fire år, opdelt i to etaper:

- Etape 1: Tilskud til spredning af programmer i 16/9-format,
- etape 2: Tilskud til produktion af programmer i 16/9-format.

En organisation yder støtte ved:

- Evalueringen af projekter efter indkaldelse af forslag,
- udarbejdelse af meddelelser om godkendt tilskud,
- forberedelse og udførelse af betalingsanmodning,

- teknisk kontrol.

For at kunne fremlægge en slutberetning om gennemførelsen af handlingsplanen og de opnåede resultater, agter Kommissionen at sponsorere en evalueringsundersøgelse af aktiviteter i denne plan for etappen »produktion af programmer i 16/9-format«.

Undersøgelsen skal i et parti behandle følgende hovedpunkter:

- Organisation og metodologi,
- evaluering af forslag og betalingsforvaltning,
- edb-systemets effektivitet og sikkerhed,
- resultater og perspektiver.

Undersøgelsen udfærdiges på fransk eller engelsk.

I den fælles produktklassifikation, er de ønskede serviceydelser opført under nummer 862; servicekategori: 9.

Udbud nr. PO/96-15/D3.

3. **Leveringssted:** I kontrahentens lokaler, med samtaler i Kommissionens tjenestegrene og hos organisationer/bidragsmodtagere inden for rammerne af handlingsplanen 16/9.

4. a), b)
- c) Juridiske personer angiver navne og faglige kvalifikationer for det personale, der beskæftiges med undersøgelsens udførelse.
5. Kontrakten er i et parti.
6. Alternative bud accepteres ikke.
7. Arbejderne med undersøgelsen starter i august 1996, og senest den 15. 9. 1996; slutberetningen skal ligge klar senest den 1. 2. 1997.
8. a) Udbudsmaterialet fås på følgende adresse:
- Europa-Kommissionen, hr. Costas Daskalakis,
kontor 6/25, rue de la Loi/Wetstraat 102, B-1049
Bruxelles/Brussel.
- b) *Sidste frist for anmodning om udbudsmaterialet:*
6. 5. 1996.
- c)
9. a) *Sidste frist for modtagelse af bud:* 20. 5. 1996.
- b) Bud sendes til adressen nævnt i punkt 8. a).
- c) Bud udfærdiges på et af Det Europæiske Fællesskabs 11 officielle sprog.
10. a) Bud åbnes af Kommissionens berørte tjenestemænd, i overværelse af repræsentanter for tilbudsgivere, der ønsker at deltage.
- b) Åbning af bud sker den 28. 5. 1996 (11.00), på følgende adresse: rue de la Loi/Wetstraat 102, 8. etage, mødelokale B-1049 Bruxelles/Brussel.
- 11.
12. *Betalingsbetingelser er følgende:*
- 30 % ved kontraktunderskrivelse,
- 30 % ved fremlæggelse af den foreløbige beretning,
- 40 % ved godkendelse af slutberetning.
13. Såfremt der er tale om sammenslutning, er en juridisk person kontraktansvarlig overfor Kommissionen.
14. *Udvælgelseskriterier:* Ansøgere skal dokumentere den faglige, økonomiske, finansielle og tekniske kapacitet ved fremlæggelse af følgende dokumenter:
- Uddrag fra indføring i handelsregistret,
- selskabsformål, klassifikation af aktiviteter for selvstændige,
- navne og stillinger for ledende personale,
- balance for de seneste to år eller bankerklæring for selvstændige,
- bevis for erfaring med evalueringsundersøgelse og forvaltning af offentlige midler,
- bevis for kendskab til den audiovisuelle programindustri,
- bevis for kompetence i forbindelse med edb-forvaltning,
- bevis for engelske eller franske sprogkunderskaber.
- De faglige kvalifikationer for det personale, der beskæftiges med den nævnte undersøgelse.
- Der vil blive udelukket tilbudsgivere, der har en juridisk/økonomisk forbindelse til den berørte sektor.
15. Tilbudsgivernes vedståelsesfrist for bud er den 20. 11. 1996.
16. *Tildelingskriterier:* Kontrakttildeling sker til tilbudsgiveren, der afgiver det økonomisk mest fordelagtige bud på grundlag af:
- Arbejdsplanens kvalitet og klarhed og den foreslåede metodologi,
- arbejds-hastighed,
- den krævede totalpris.
- 17.
18. Der er ikke offentliggjort forhåndsmeddelelse.
19. *Dato for afsendelse af bekendtgørelse:* 26. 3. 1996.
20. *Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:* 26. 3. 1996.
21. Kontrakten er omfattet af GATT-aftalen.

Data fra satellit-telemåling

Offentligt udbud

(96/C 102/15)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektorat FFC, Det Fælles Forskningscenter, att. hr. H. De Groof, TP 440, I-21010 Ispra (VA).
Tlf. (39) 332 78 50 48. Telefax (39) 332 78 90 74.
2. a) **Form:** Offentligt udbud.
b) **Kontrakttype, der er genstand for indkaldelse af forslag:** Der er planlagt en rammekontrakt for leverancer over en flerårig periode.
3. a) **Leveringssted:** Se punkt 1.
b) **Produkter til levering:** Kommissionens tjenestegren, inklusive Institutet for Anvendt Telemåling (IRSA) i Det Fælles Forskningscenter, ønsker at modtage forslag til levering af data fra satellit-telemåling.
Data fra satellit-telemåling skal være relevante for en række aktiviteter såsom miljøkortlægning og -planlægning, observationer i hav- og kystregioner, overvågning af naturkatastrofer og -farer, overvågning og kortlægning af arealanvendelse, land- og skovbrug, hydrologi, atmosfæriske og meteorologiske applikationer.
c) **Mængder af produkter til levering:** Kendes ikke på dette stadium. Produkter købes efter behov i kontraktens løbetid.
d) **Mulighed for afgivelse af delbud:** Forslag kan afgives for en eller flere produkttyper med relation til aktivitetstype nævnt i punkt 3. b).
4. **Kontraktvarighed:** Tre år.
5. a) **Adresse for anmodning om udbudsmateriale:** Se punkt 1.
b) **Sidste frist for modtagelse af anmodning om udbudsmateriale:** 25. 4. 1996 (anmodningens ankomsttid).
6. a) **Sidste frist for fremlæggelse af bud:** 14. 5. 1996 (forslagets ankomsttid).
b) **Adresse, hvortil forslag sendes:** Se punkt 1.
c) **Sprog, på hvilke bud udfærdiges:** Et af Den Europæiske Unions sprog.
7. a) **Personer, der kan overvære åbning af bud:** FFC-personale og repræsentanter for tilbudsgivende organisationer.
b) **Dato og sted for åbning af forslag:** 28. 5. 1996 (9.30), indgangsbygningen, FFC I-Ispra.
- 8.
9. **Finansiering, betalingsbetingelser:** Specificeres i udbudsmaterialet.
- 10.
11. **Evaluerings af leverandører:** Følgende oplysninger skal indeholdes som en separat del af forslaget:
 - i) Attest for virksomhedens retsstilling;
 - ii) En skriftlig erklæring for, at virksomheden ikke er under konkurs eller en lignende situation, i henhold til lovgivningen i det land, hvor etablering er sket;
 - iii) Bevis for indføring i fagregistret i henhold til de betingelser, foreskrevet i det land, hvor etablering er sket;
 - iv) En beskrivelse af de data, der skal fremlægges og af metoder anvendt af leverandøren til sikring af kvaliteten.
12. **Gyldighedsfrist for forslag:** Tre måneder fra datoen for fremlæggelse af forslag.
13. **Kriterier for kontrakttildeling:** Specificeres i udbudsmaterialet.
- 14., 15.
16. **Dato for offentliggørelse af forhåndsmeddelelse i »Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende«:** Der er ikke offentliggjort forhåndsmeddelelse.
17. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 26. 3. 1996.
18. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 26. 3. 1996.
19. **GATT:** Denne indkaldelse af forslag er omfattet af GATT-aftalen.

Teknisk bistand

Udbudsbekendtgørelse som offentligt udbud nr. 96/03 vedrørende udførelse af teknisk bistand på området regional politik, der gennemføres inden for rammerne af mål 1 i Spanien, Irland, Det Forenede Kongerige (Nordirland) og i Italien

(96/C 102/16)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektorat »Regionalpolitik« (GD XVI), direktorat C, regionale interventioner i Spanien, Irland, Nordirland og Italien, hr. Esben Poulsen, CSM 1 6/161, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tlf. (32-2) 295 00 07. Telefax (32-2) 296 32 90.

2. **Servicekategori og -beskrivelse:** Virksomhedsrådgivning og anden servicevirksomhed, CPC-nummer 865/866.

Europa-Kommissionen agter at indgå en rammeaftale med en internationalt aktiv organisation, der kan udføre teknisk bistand ved analyse og evaluering af særlige aktioner samfinansieret af strukturfondene, der udføres inden for rammerne af mål nr. 1 i Spanien, Irland, Det Forenede Kongerige (Nordirland) og Italien.

Den valgte organisation beskæftiges med oprettelsen og forvaltningen af en faglig og direkte service, der analyserer og evaluerer arbejds-specifikke problemer. Tilbudsgiveren skal råde over et net af kvalificerede eksperter, som ihænde har en nødvendig erfaring med strukturfondenes aktioner i de fire berørte lande og som er i stand til at levere denne service inden for de krævede frister.

3. **Leveringssted:** Den ordregivende myndigheds adresse.

4. **Personalets kvalifikationer:** Juridiske personer skal angive navne og faglige kvalifikationer for det personale, der er beskæftiget med serviceydelsens udførelse.

5. Tilbudsgivere skal afgive samlet bud for de serviceydelser, der beskrives i punkt 2.

6. **Alternative bud:** Finder ikke anvendelse.

7. **Varighed:** Et år fra datoen for kontraktunderskrivelse. Denne kontrakt kan, såfremt anvendeligt, fornyes ved aftale mellem kontrahenten og Europa-Kommissionen tre gange med den samme varighed.

8. a) **Anmodning om dokumentation:** Udbudsmaterialet fås ved henvendelse til adressen nævnt i punkt 1.

b) **Sidste frist for fremlæggelse af anmodning:** 12. 5. 1996.

9. a) **Sidste frist for modtagelse af bud:** 18. 5. 1996.

b) **Adresse:** Bud sendes til

Europa-Kommissionen, Generaldirektorat »Regionalpolitik« (GD XVI), direktorat C, enhed 2, att. hr. Esben Poulsen, bygning CSM1, kontor 6/161, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

i overensstemmelse med betingelser meddelt i udbudsmaterialet.

c) **Sprog:** Bud udfærdiges på et af Den Europæiske Unions officielle sprog og fremlægges i tre eksemplarer, en original og to kopier.

10. **Åbning af bud:** Kommissionen er repræsenteret ved tjenestemænd fra Generaldirektorat XVI, direktorat C og G. Åbning af bud kan overværes af tilbudsgiverne. Alle tilbudsgivere er opfordret til deltagelse eller at lade sig repræsentere af en person fra disses organisation. Dato, tidspunkt og sted præciseres i udbudsmaterialet.

11. **Sikkerhedsstillelser og garantier:** Til garanti for programmets udførelse, kan der af serviceyderen kræves, at denne stiller en sikkerhedsstillelse.

12. **Vigtige finansierings- og betalingsbetingelser:** Se udbudsmaterialet.

13. **Juridisk form:** Sammenslutninger kan, uanset den juridiske form, fremlægge en ansøgning.

14. **Udvælgelseskriterier:** Tilbudsgiveren skal dokumentere økonomisk soliditet ved fremlæggelse af status og driftsregnskaber for de seneste tre regnskabsår.

Udvælgelse sker på grundlag af følgende kriterier:

- Uafhængighed,
- kendskab til strukturpolitik, navnlig regionalpolitik,
- kendskab til metoder og teknikker til evaluering og ekspertise,
- den foreslåede sammenslutnings kapacitet og erfaring med hensyn til styring af komplekse regionale arbejder, navnlig på evalueringsområdet,
- geografisk dækning.

15. **Tildelingskriterier:** Se udbudsmaterialet.

16. **Vedståelsesfrist for bud:** Seks måneder fra den sidste frist for modtagelse af bud.

17. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 27. 3. 1996.

18. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 27. 3. 1996.

19. Kontrakten er omfattet af GATT-aftalen.

Merværdinet

Offentligt udbud

Udbud nr. DG23 95/535 merværdinet og serviceydelser

(96/C 102/17)

1. **Navn og adresse på den ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Erhvervspolitik, Handel, Turisme og Erhvervsdrivende Foreninger (GD XXIII), hr. J. García Fluxá, AN80 6/4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. **Servicekategori og -beskrivelse. CPC (central produktnomenklatur) referencenummer:** Levering af et merværdinet med tilslutning til Internet for Generaldirektorat XXIII og dets eksterne partnere, der inkluderer både fysisk tilslutning og andre serviceydelser (parti 1).

Udførelse af netserviceydelser for Generaldirektorat XXIII og dets eksterne partnere, inklusive elektronisk post og konferencer (parti 2).

GD XXIII's eksterne partnere er medlemmer af informations- og samarbejdsnettene for SMV, der inkluderer rådgivningskontorer, europæisk net for virksomhedssamarbejde og »Bureau de Rapprochement des Entreprises«.

GD XXIII's partnere er spredt over hele verden.

3. **Leveringssted:** B-Bruxelles og L-Luxembourg.

4. a) **Angivelse af, om serviceydelsens udførelse ved lov eller administrativt fastsatte forskrifter er forbeholdt en særlig profession:**

b) **Henvisning til lov eller administrativt fastsatte forskrifter:**

c) **Angivelse af juridiske personers forpligtelse til angivelse af navne og faglige kvalifikationer for det personale, der er ansvarlige for serviceydelsens udførelse:**

5. **Angivelse af serviceyderes mulighed for afgivelse af bud for en del af de berørte serviceydelser:** Tilbudsgivere kan afgive bud for det ene eller begge partier.

6. **Eventuelt forbud mod alternative bud.**

7. **Kontraktvarighed eller sidste frist for serviceydelsens udførelse:** Kontraktvarigheden er tre år med mulighed for forlængelse med yderligere et år.

8. a) **Navn og adresse på tjenestegrenen, hvor den nødvendige dokumentation kan anmodes:** Udelukkende som brev eller via telefax til: Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet XXIII, hr. J. García Fluxá, AN80 6/4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 17 50.

b) **Sidste frist for anmodning:** 8. 5. 1996.

c) **Eventuel pris og betalingsbetingelser for dokumentation:**

9. a) **Sidste frist for modtagelse af bud:** 22. 5. 1996.

- b) *Adresse, hvortil de sendes:* Se punkt 8. a).
- c) *Sprog, på hvilke de udfærdiges:* Et af Den Europæiske Unions 11 officielle sprog.
10. a) *Personer, der kan overvære åbning af bud:*
- b) *Dato, tidspunkt og sted for åbning:*
11. *Eventuelt krævede sikkerhedsstillelser og garantier:*
12. *Vigtige finansierings- og betalingsbetingelser og/eller henvisning til forskrifter, hvoraf de fremgår:* I henhold til rammeaftalen vedlagt specifikationerne.
13. *Eventuel juridisk virksomhedsform en sammenslutning af serviceydere skal antage ved kontrakttildeling:* Tilbudsgivere kan afgive fælles bud. Godkendte tilbudsgivere kan af Kommissionen blive anmodet om antagelse af en juridisk form, der er i overensstemmelse med relevant national eller europæisk lovgivning forud for kontraktunderskrivelse.
14. *Oplysninger over serviceyderens egen situation og oplysninger og formaliteter nødvendige til en vurdering af de økonomiske og tekniske minimumsbetingelser, der kræves af denne:*
- 14.1. Tilbudsgivere, der ikke fremlægger følgende dokumentation (artikel 29 af Rådets direktiv 92/50/EØF) vil blive udelukket:
- Kopi af indføring i fagregistret i henhold til lovgivning i den medlemsstat, hvor tilbudsgiveren er etableret;
 - attest fra socialsikringsmyndighederne til dokumentation for tilbudsgiverens opfyldelse af forpligtelser til betaling af socialsikringsbidrag;
 - attest til dokumentation for tilbudsgiverens opfyldelse af forpligtelser til betaling af skatter og afgifter i henhold til retsfor skrifter i det land, hvor etablering er sket.
- 14.2. Økonomisk og finansiell soliditet vurderes (artikel 30 til 32 af Rådets direktiv 92/50/EØF) på grundlag af:
- En kort beskrivelse af tilbudsgiverens forretningsaktiviteter med serviceydelser lignende nærværende;
 - status og resultatopgørelser for de seneste tre regnskabsår (1993, 1994, 1995), såfremt offentliggørelse af status er krævet i lovgivningen i det land, hvor etablering er sket;
 - perioderegnskab for det sidste kvartal af 1995, såfremt status og resultatopgørelser for 1995 endnu ikke forelægges;
 - samlet omsætning og omsætning i forbindelse med serviceydelser lignende nærværende i de seneste tre regnskabsår.
- 14.3. Teknisk kapacitet vurderes på grundlag af:
- Dokumenteret kapacitet til levering og bistand;
 - acceptabel brugerpolitik;
 - serviceydelsens tilgængelighed;
 - kvalitetsnormer;
 - kvalifikationer for foreslåede kontrahenter, såfremt anvendelig;
- 14.4. Såfremt der er tale om konsortier, skal disse oplysninger fremlægges for alle tilbudsgivere i sammenslutningen. Det samme gør sig gældende, såfremt tilbudsgiveren ønsker at anvende en garanti fra en anden virksomhed i forbindelse med afgivelse af bud.
- 14.5. Kommissionen forbeholder sig retten til at anvende andre oplysninger fra offentlige eller private kilder.
15. *Tilbudsgiverens vedståelsesfrist for bud:* Ni måneder.
16. *Kriterier for kontrakttildeling og, såfremt muligt, den prioriterede rækkefølge. Kriterier andre end den laveste pris meddeles, såfremt de ikke fremgår af kontraktdokumenterne:* Kontrakttildeling sker til det økonomisk mest fordelagtige bud. Tildelingskriterier meddeles i specifikationerne.
17. *Andre oplysninger:*
18. *Dato for afsendelse af bekendtgørelse:* 28. 3. 1996.
19. *Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:* 28. 3. 1996.

Rengøringsservice**Begrænset udbud**

(96/C 102/18)

1. **Den ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD FFC, Det Fælles Forskningscenter, Institutet for Teknologiske Fremtidsstudier (IPTS), Ed. World Trade Center, Isla de la Cartuja s/n, E-41092 Sevilla-Administration.
2. **Servicekategori og -beskrivelse:** Begrænset udbud. Rengøring af lokaler, der benyttes af IPTS i Sevilla, omfattende kontorer, bibliotek, mødelokaler, gange og toiletter, med et samlet areal på ca. 1 800 m².

CPC-referencenummer: 874.
3. **Leveringssted:** Se punkt 1.
4. a), b), c)
5. **Opdeling i partier:** Der skal afgives samlet bud for serviceydelsen.
6. **Antal serviceydere, der opfordres til afgivelse af bud:** Alle serviceydere, der opfylder forpligtelser nævnt i punkt 13.
7. **Alternative bud:** Alternative bud accepteres ikke.
8. **Kontraktvarighed eller sidste frist for serviceydelsens udførelse:** Kontraktvarigheden er 2 år fra den 1. 8. 1996. Denne varighed kan forlænges årligt i maksimalt tre år.
- 9.
10. a)

b) **Sidste frist for modtagelse af anmodning om deltagelse;** 37 dage efter datoen for offentliggørelse i EFT.

c) **Adresse:** Se punkt 1.

d) **Sprog:** Et af De Europæiske Fællesskabers officielle sprog.
11. **Sidste frist for afsendelse af opfordring til afgivelse af bud:** Straks efter opstilling af en fortegnelse over ansøgere.
- 12.
13. **Udvælgelseskriterier:** Deltagende serviceydere skal:
 - 13.1. Fremlægge følgende administrative oplysninger:
 - Firmanavn,
 - aktiekapital på datoen for offentliggørelse af nærværende bekendtgørelse,
 - datoen for stiftelse af virksomheden,
 - bevis for optagelse hos domstolen og/eller det kompetente handelskammer,
 - den årlige omsætning for de seneste tre år,
 - eventuelt stiftelsesvedtægt for virksomheden, afdelinger eller filialer;
 - 13.2. Erklæring på papir med virksomhedens brev-hoved for:
 - At forpligtelser til betaling af sociale bidrag for medarbejder i henhold til landets lovgivning er opfyldt,
 - at forpligtelser til betaling af skatter og afgifter er opfyldt i henhold til landets lovgivning er opfyldt,
 - at der ikke er tale om konkurs, likvidation, skifte eller tvangsakkord uden for konkurs, indstilling af erhvervsvirksomhed eller en lignende situation i henhold til en tilsvarende procedure, der er fastsat i national lovgivning;
 - 13.3. Fremlæggelse af:
 - En liste over de største arbejder med angivelse af antal beskæftigede,
 - en liste over det personale, der er planlagt til den eventuelle kontrakts udførelse.
14. **Tildelingskriterier:** Kriterier for kontrakttildeling meddeles i udbudsmaterialet.

15. **Supplerende oplysninger:** Opfordringer til afgivelse af bud indeholder:

Kontraktudkast med almindelige betingelser,

beskrivelse af lokaler,

en invitation til besigtigelse af lokaler, der er omfattet af kontrakten,

udbudsmaterialet (tidsplaner og arbejder).

Al dokumentation er på spansk.

16.

17. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 27. 3. 1996.

18. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 27. 3. 1996.

19. Kontrakten er omfattet af GATT-aftalen.

Telemåling

Offentligt udbud

(96/C 102/19)

1. **Ordregivende myndighed** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Det Fælles Forskningscenter, enheden for systemer til tilvejebringelse af oplysninger om landbruget (SIA), TP 441, att. hr. P. Vossen, I-21020 Ispra (VA).

Tlf. (39-332) 78 98 09. Telefax (39-332) 78 99 36.

2. **Servicekategori og -beskrivelse:** CPC-reference: 84.

Enheden for systemer til tilvejebringelse af oplysninger om landbruget har som formål at levere præcise, ajourførte og homogene oplysninger om europæisk landbrug ved hjælp af telemåling. De største kunder er Generaldirektorat VI og Det Statistiske Kontor »Eurostat«. Fremlagte oplysninger vedrører på den ene side registrering af afgrøder og opmåling af arealer, og på den anden side produktionen, der kan forventes med disse afgrøder.

Følgende serviceydelser skal udføres:

Gennemførelse af kvalitetskontrol af kontrolarbejder udført for dyrkede arealer. Under ledelse af enheden for systemer til tilvejebringelse af oplysninger om landbruget skal serviceyderen gennemføre kvalitative kontrolforanstaltninger af arbejder, udført af kontrahenter inden for rammerne af kontrol via telemåling af dyrkede arealer. Serviceydelsen omfatter tilrådgivning af en teknisk koordinator for arbejderne, billedtolkere og operatører og computerstøtte. Det værktøj, der anvendes til billedtolkningen, er den tilpassede version af Cachoo-software til kontrol via

telemåling. Antallet af områder, der skal bearbejdes, meddeles i udbudsmaterialet, forslaget skal kunne tilpasses antallet af områder.

Varighed: 1 kampagne, fornybar to gange under forudsætning for bevilling af midler, programmets fortløbelse og godkendelse af udførte arbejder.

3. **Leveringssted:** Se punkt 1.

Udførelse af arbejder sker enten i FFC-Ispra, eller i den nærmeste omegn for at muliggøre daglig kontakt med personalet i SIA-enheden.

4. a), b)

c) Forslaget skal indeholde navne og faglige kvalifikationer for det personale, der beskæftiges med arbejdernes udførelse.

5. **Serviceydelser:** Forslag skal omfatte hele serviceydelsen (teknisk koordinator, billedtolkere, computerstøtte); opdeling i partier er ikke muligt.

6.

7. **Udførelsesfrist for arbejder:** Arbejderne starter to uger efter kontrakttildeling.
- Arbejderne afsluttes senest den 30. november efter hvert arbejdsafsnit. Frister for de forskellige arbejdsafsnit meddeles i udbudsmaterialet.
8. a) **Adresse, hvortil anmodning om udbudsmaterialet sendes:** Hr. P. Vossen, SIA-enheden, Institutet for rumfartstekniske applikationer, TP 441, I-21020 Ispra (VA), telefax (39-332) 78 99 36.
- b) **Sidste frist for anmodning:** 13. 5. 1996 (registreret dato for modtagelse af anmodning pr. post eller telefax).
9. a) **Sidste frist for fremlæggelse af forslag:** 24. 5. 1996 (registreret dato for modtagelse af forslag).
- b) **Adresse, hvortil bud sendes:** Hr. R. Crandon, Institutet for rumfartstekniske applikationer, TP 441, I-21020 Ispra (VA).
- c) **Sprog, hvorpå forslag udfærdiges:** Et af Fællesskabets sprog: Oversættelser til engelsk eller fransk vil blive værdsat.
10. a) **Personer, der kan overvære åbning af bud:** FFC's personale og repræsentanter for de tilbudsgivende organisationer.
- b) **Dato og sted for åbning af forslag:** 29. 5. 1996 (9.30), FFC-Ispra, indgangsbygningen.
- 11.
12. **Finansierings- og betalingsbetingelser:** Meddeles i udbudsmaterialet.
13. **Serviceyderens juridiske virksomhedsform:** Offentlige myndigheder, private virksomheder eller sammenlutninger kan deltage i udbuddet (med begrænsninger nævnt i punkt 14. b).
14. **Evaluering af serviceydere:**
- a) Følgende oplysninger skal fremlægges:
- a. Navn, adresse, telefon- og telefaxnummer,
- b. Attest til dokumentation for virksomhedens juridiske form,
- c. Skriftlig attest for at virksomheden ikke er under konkurs eller tilsvarende situationer, i henhold til lovgivningen i det land, hvor etablering er sket,
- d. Skriftlig erklæring (maksimalt 1 side) med angivelse af virksomhedens erfaring på det krævede område såvel som det personale, der direkte berøres af forslagets servicekategori (se punkt 2).
- b) Forslagsstilleren skal ihændehave erfaring med kontrol via telemåling, men også med generelt kvalitetskontrol. Ligeledes skal der dokumenteres kapaciteten til iværksættelse af fortløbende og objektive procedurer ved behandlingen af oplysninger. Endvidere kan forslagsstilleren ikke være direkte kontrahent inden for rammerne af kontrolforanstaltninger via telemåling i årene 1996, 1997, 1998 (indtil nærværende arbejders slutdato).
15. **Forslagenes gyldighedsfrist:** 6 måneder fra den sidste frist for fremlæggelse af bud.
16. **Kriterier for kontrakttildeling:** Meddeles i udbudsmaterialet.
- 17., 18.
19. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 27. 3. 1996.
20. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 27. 3. 1996.
21. Nærværende serviceydelser er ikke omfattet af GATT-aftalen.

BERIGTIGELSER

Indgåelse af aftale om levering af papirvarer og kontormaterialer til Harmoniseringskontoret for det indre marked

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 63 af 2. 3. 1996, s. 14)

(96/C 102/20)

Harmoniseringskontoret for det indre marked, Avenida Aguilera, 20, E-03080 Alicante.

Tlf. (34) 65 13 91 00. Telefax (34) 65 13 91 72.

i stedet for:

7. a) **Åbning af bud:** Ved lukket møde.

læses:

7. a) **Åbning af bud:** Åbning af bud sker i den ordregivende myndigheds kontorer (OAMI), avenida Aguilera, 20, E-Alicante, den 24. 4. 1996 (12.00) og kan overværes af tilbudsgivernes repræsentanter, der skal fremlægge nødvendig dokumentation for fuldmagt hertil.
